

TRANSLATION AND MODERNITY IN JAPAN



AUDITORIUM, ASIAN CENTRE
1871 WEST MALL
MARCH 6-7 2020

FRIDAY: 9:30AM-4:45PM | KEYNOTE: 5:15-6:15PM
SATURDAY: 10:30AM-3:00PM

Hasekura



Friday, March 5

9:30 Breakfast

10:15 Greetings

10:30-11:15 **Joshua Mostow, UBC**

“Translating Imperialism: Early English Translations of Japanese Poetry”

11:15-12:00 **Zdenka Svarkova, Charles University (Prague, Czech Republic)**

“Distinct poetry converging in translations: Japan & Europe 1868 – 1941”

12:00-1:30 Lunch

1:30-2:15 **Rebecca Copeland, Washington University (St. Louis, USA)**

“Intercultural Sisters: Translation and the Creation of Feminist Social Networks”

2:15-3:00 **Jeffrey Angles, Western Michigan State (Kalamazoo, USA)**

“Japan's First Trip Around the World: Kawashima Chūnosuke Translating Jules Verne in 1870s Yokohama”

3:00-3:15 Break

3:15-4:00 **Anne Sakai-Bayard, INALCO (Paris, France)**

“Text Transformations and the Question of Translation: Japanese Literature And Globalization”

4:00-4:45 **Michael Emmerich, UCLA (Los Angeles, USA)**

“The Murakami Haruki Generation”

4:45-5:00 Break

5:00-6:00 **Tatsumi Takayuki, Keiō University (Tokyo, Japan)**

“Translating and Adapting American Renaissance Writers in Japan”

6:30 Dinner

Saturday, March 6

9:00 Breakfast

10:00-10:45 **Kotani Mari, Independent Scholar**

“Love or Loyalty: Sōseki and His Masculine Characters Modeled after Lancelot” (in Japanese)

10:45-11:30 **Ben Whaley, University of Calgary**

“Translating the Diary of a Shōjo: Anne Frank Through Manga”

11:30-12:15 **Steven Dodd, SOAS (London, UK)**

“The Pleasure of Dark Places: Heterotopia in Mishima Yukio's Inochi urimsasu (Life for Sale)”

12:15-1:30 Lunch

1:30-2:15 **Paola Scrolavezza, Bologna University (Italy)**

“Light Novel in Italy: from Translation to Transculturation”

2:15-3:00 **Christopher Craig, Tōhoku University (Sendai, Japan)**

“Lost in Mutation: Translation, Adaptation, and Nuclear Memory in Gojira and Godzilla, King of Monsters!”

3:00-4:00 Wrap-up

6:00 Dinner